

Tax & Legal Alert

Hungary • Issue 377 • 28 August 2009

2009. szeptember 1-jétől gyökeresen módosul a csődeljárásról és felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény.

As of 1 September 2009, Act XLIX of 1991 on Bankruptcy and Liquidation Proceedings will be significantly amended.

Mentőöv a nehéz helyzetbe jutott cégeknek – átalakul a csődeljárás

Providing a safety net for companies in difficulty – Changes in bankruptcy proceedings

Contacts:

Russell W. Lambert
Country Managing Partner
E-mail: russell.w.lambert@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9223

Gabriella Erdős
Partner
E-mail: gabriella.erdos@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9130

Paul Grocott
Partner
E-mail: paul.grocott@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9260

Tamás Lócsei
Partner
E-mail: tamas.locsei@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9358

Susan Lumpkin
Partner
E-mail: susan.lumpkin@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9940

Zaid Sethi
Partner
E-mail: zaid.sethi@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9289

PricewaterhouseCoopers Kft.
Wesselényi utca 16, Budapest, H-1077
Tel: + 36 1 461 9100

www.pwc.com/hu

This Tax & Legal Alert is produced by PricewaterhouseCoopers' tax department in co-operation with Réti, Antall & Madl Landwell, a Law Firm associated with PricewaterhouseCoopers.

Réti, Antall & Madl Law Firm
Wesselényi utca 16/A, Budapest, H-1077
Tel: + 36 1 461 9888

www.landwellglobal.com/hu

2009. szeptember 1-jétől gyökeresen módosul a csődeljárásról és felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény. A jogalkotó régi adósságának tett eleget a módosítással, annak eredményeként ugyanis lehetővé válik, hogy a vállalkozások a csődeljárás bíróság által történő elrendelésével fizetési haladékokat nyerjenek, amely alatt egyezséget köthetnek hitelezőkkel (a szeptember 1-je előtt hatályos szabályok alapján a moratórium elrendelésére csak a hitelezők beleegyezése esetén volt lehetőség).

A csődeljárás kezdeményezéséhez a kérelmezőnek a törvény által meghatározott tartalmú, az előírt mellékletekkel (pl. három hónapnál nem régebbi beszámoló, hitelezők névsora és a hitelek összege, vagyoni helyzetet bemutató adatlap) ellátott kérelmet kell a bírósághoz benyújtania. A bíróság köteles a kérelmet a benyújtást követő öt munkanapon belül megvizsgálni és – amennyiben nincs helye formai, vagy tartalmi hiányosságok miatt hiánypótlásnak, vagy a kérelem elutasításának – elrendelni a csődeljárást. A csődeljárás elrendelése esetén a bíróság az adóshoz vagyonfelügyelőt rendel ki.

As of 1 September 2009, Act XLIX of 1991 on Bankruptcy and Liquidation Proceedings will be significantly amended. As a result of the amendments, which are long overdue, businesses may now be granted a moratorium on payments in bankruptcy proceedings instituted by a court, which will allow them to make an arrangement with their creditors (under the regulations effective prior to 1 September, the granting of a moratorium was subject to approval by the creditors).

In order to initiate bankruptcy proceedings, the petitioner must file a petition with a competent court and enclose all of the written materials required by law (e.g. a financial statement no older than three months, a list of creditors and the amounts claimed, and a data sheet summarising the petitioner's financial situation). The court will be obliged to examine the petition within five working days and order the commencement of bankruptcy proceedings, provided that the petition complies with the format and content requirements. Upon issuing the bankruptcy order, the court will also appoint an administrator of the debtor's assets.

Az eljárás elrendelését követően az adóst a vele szemben esedékessé vált, illetve az eljárás alatt esedékessé váló pénzkövetelések vonatkozásában 90 napig fizetési haladék illeti meg, melynek célja, hogy az adós a hitelezőivel egyezséget kössön. Amennyiben a hitelezőkkel folytatott tárgyalások során az adós megkapja a hitelezők többségének egyetértését az általa kidolgozott egyezségi javaslatához, azt benyújtja a bírósághoz jóváhagyás céljából.

A csődeljárás kezdeményezése jó eszköz lehet az adós ellen benyújtott felszámolási kérelem kivédéséhez is: az új szabályok értelmében a csődeljárás kezdeményezésének helye van mindaddig, amíg a bíróság nem hoz a felszámolás elrendelése tárgyában elsőfokú határozatot, a felszámolási kérelem elbírálását a bíróság a csődeljárás elrendeléséig felfüggeszti.

Dr. Kelemen Dániel
Réti, Antall és Madl Ügyvédi Iroda

Once a bankruptcy order has been issued, the debtor will be entitled to a 90-day moratorium on debts falling due before or after the commencement of the proceedings. The moratorium is designed to allow the debtor to reach a settlement with the creditors. If, as a result of the negotiations, the majority of the creditors accept the arrangement proposed by the debtor, the debtor must submit the proposal for court approval.

The initiation of bankruptcy proceedings may also be used as a measure to preclude a liquidation claim filed against the debtor. Under the new regulations, bankruptcy proceedings may be initiated until a competent court makes a first-instance decision on the liquidation. The court will stay its decision on the liquidation claim until the bankruptcy order is issued.

Dr. Dániel Kelemen
Réti, Antall & Madl Landwell Law Firm

Tax & Legal Alert

Hungary • Issue 377 • 28 August 2009

Legal Disclaimer: The material contained in this alert is provided for general information purposes only and does not contain a comprehensive analysis of each item described. Before taking (or not taking) any action, readers should seek professional advice specific to their situation. No liability is accepted for acts or omissions taken in reliance upon the contents of this alert.

If you no longer wish to receive Tax & Legal Alert, please write to the following e-mail address: tax.alert@hu.pwc.com

© 2009 PricewaterhouseCoopers Kft. All rights reserved. "PricewaterhouseCoopers" refers to the Hungarian firm of PricewaterhouseCoopers Kft. or, as the context requires, the network of member firms of PricewaterhouseCoopers International Limited, each of which is a separate and independent legal entity